Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII | MONTEVIDEO, 1.° DE AGOSTO DE 1923 | N.° 430

AROÚE

BASSES PYRÉNÉES (FRANCE)



Vista exterior de la casa denominada **Subehandicaia**, situada en el Camino que va de Mauleón a Saint-Palais, entre Charrite-le Bas y Etchairy, donde vivió D. *Joaquín Oruda*, nacido en San Sebastián en 1797, y criado en Bayona, casado con Doña *Isabel Pacheu*, de la Comuna de Aroue. Esta propiedad fué adquirida, después, por D. *Juan Pedro Parrabère*, casado con Doña *María Oruda*, padres éstos del ex-Presidente de "Euskal Erria" D. *Fernando Parrabère*, quien pasó su infancia en la misma y que la visitará brevemente en gira de turismo. Esta propiedad fué vendida en [illegible], a la Señora *Adela Sanbary*.

La fotografía que reproducimos fué enviada a la Dirección de esta Revista, por la Señora *María Sabulé de Capdepon*, desde Aroüe, y fué obtenida hace unos meses.

JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA

Fundada en el año 1868



Escritorio: PARAGUAY, 1584

Teléfonos | La Uruguaya 727
| La Cooperativa 2-4

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

Teléfono: La Cooperativa 2502

MONTEVIDEO

Los muchos años que lleva de fundado este Establecimiento, acreditado en toda la República, en la mejor garantía para ofrecer al público a precios relativamente baratos los productos de nuestra fabricación, ya bien conocidos por su buena elaboración

---

AGENCIA

AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE

LOHIGORRY Hnos.

Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI, 450

MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN 90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

"ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA

IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 = Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1082 (Central)

Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

PETIT VERSALLES

Confitería y Fábrica de Dulces

Esta casa sirve el Buffet a "Euskal Erria" en las fiestas sociales

Hernández, Rodríguez & Cía.

Avda. 18 de Julio, 1266-68

TELÉFONO:
LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay, 938

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Johnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca "El Armiño", coñac "Dos de Mayo" y Aguas de Mondariz

---

FERNÁNDEZ & Cía.

TIENDA - MERCERIA «AL LOUVRE»

Calle Sarandi, 514 entre 33 e Ituzaingó

Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721

El crédito de nuestros negocios es la venta de buenas mercaderías. Quien bueno compra poco gasta. Ofrecemos por cuenta del seguro sobre averías tela blanca de puro hilo un metro ancho a 1.20 y 1.50 el metro.

Aserradero y Barraca de Maderas

DE **BELTRAN BIDEGARAY**

Especialidad en Artículos Rurales

Prensas para enfardar. — Carretillas de mano. — Cabezales y marcos para puertas, de toda clase de madera. — Venta y elaboración de maderas duras del Paraguay. — Cajones para envasar y demás artículos concernientes al ramo. — Aserrín para curtidores.

Avda. Gral. RONDEAU, N.º 1700

Teléfonos: La Cooperativa, 465 y La Uruguaya, 46 (Aguada)

MONTEVIDEO

Arnaldo Pedro Parrabère

CORREDOR Y REMATADOR PÚBLICO

Ofrece sus servicios profesionales y sus numerosas relaciones

Negocios en general-Publicidad-Seguros

Horario: de 11 y 30 a las 13 y de las 19 a las 21

Oficinas: San Fructuoso, 1729

Entre Avenida Gral. Flores y José L. Terra

Teléfono: «La Uruguaya», 1138, (Aguada)



AÑO XII | MONTEVIDEO, 1.º DE AGOSTO DE 1923 | N.º 430

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1108

La patria que, desde lejos, nos señala el derrotero...

Se han constituído las Comisiones, que ya han entrado en actividad, y que actuarán por el Ejercicio 1923-24.

Elementos conocidos, con gran acopio de buena voluntad y con entusiasmos indiscutibles, han iniciado la labor que exigen las circunstancias, seguros de que así cumplen con un deber impostergable.

Tenemos sobrados motivos para esperar un buen resultado de los trabajos que se han iniciado.

Tanto el Consejo Directivo, dirigiendo el movimiento general, como la Comisión de Beneficencia e Instrucción asesorando a la Comisión de Señoras en sus tareas complejas, como ésta misma, siempre en su puesto de lucha, con la Comisión de Fiestas que se propone ofrecernos, este año, jornadas agradables, todos a una persiguen una sola finalidad: hacer cada vez más fuerte la acción, de por sí robusta, de "Euskal Erría".

Las dificultades, seguramente, aparecerán en el camino. ¿Pero qué es lo que se conquista en la vida sin el esfuerzo propio, sin el sacrificio constante?

Nosotros, cuantos pertenecemos a la raza vasca, estamos convencidos de que, para obtener el éxito, es preciso hermanar la buena voluntad con el sacrificio, desde que ambos se complementan entre sí, y las actividades, como las iniciativas todas, con auxiliares tan poderosos, adquieren más vasto campo.

Mas, para estimular esa obra, debemos mirar hacia el pasado.

¿Qué se ha hecho en estos once años de trabajos, en el Uruguay, en favor de la causa vasca?

Ahí están los hechos, en la memoria de todos.

Fiel a sus principios de fidelidad probada, "Euskal Erría" ha realizado un apostolado envidiable, siempre serena, convencida de que, esa acción, si pasaba desapercibida para muchos, se arraigaba más en las piedras del camino con esa fuerza y energía características en nuestra raza.

La vida de nuestra Institución se ha desenvuelto dignamente, ejemplarmente. Quizás, en el Uruguay, no exista ejemplo de labor desarrollada con tanta tenacidad como firmeza.

¡Y cuántos nombres debiéramos consignar aquí, si comenzáramos a evocar las figuras, algunas de las cuales ya pasaron para siempre, que supieron legarnos la lección de esa firmeza que tanto elogiamos hoy, como la de otras que, si se encuentran alejadas de la actividad, conservan "ese fuego sagrado" que derriba las montañas, que vence los obstáculos y que salva los pesimismos!...

Ahí, precisamente, en ese pasado, debemos recoger inspiración para avanzar hacia el porvenir por el camino del deber.

La patria exige sacrificios, por igual, tanto a los ricos como a los pobres, a los ilustrados como a los que no lo son; en una palabra: a aquellos vascos y descendientes que saben vivir la vida de nuestra raza, que se han identificado con sus costumbres patriarcales y que han recogido la herencia valiosa de un pasado feliz o triste, pero siempre memorable cuando se le recuerda con sinceridad afectuosa, lejos del solar querido y respetado.

Sí: todos debemos inspirarnos en el pasado para continuar el trabajo comenzado.

La acción aislada o personal, que pudiera realizarse en nuestra Institución, moriría pronto, y sus consecuencias no se admirarían desde que, para llevar adelante la acción propia de la raza, es preciso sufrir, en fin, "saber luchar" como lo merece la patria.

En la hora en que todas nuestras Comisiones comienzan sus tareas, contribuyamos todos para que, desde nuestra esfera de acción, cumplamos con el deber que nos impone la raza a la cual pertenecemos con legítimo orgullo.

Trabajemos firmemente, unidos siempre, y, de esa manera, estemos seguros de que, los ecos armoniosos de cuanto realicemos en la hora presente llegarán, en ondas sonoras, hasta la tierra querida que, desde lejos, al través de los mares y de las montañas, nos señala el derrotero que nos corresponde seguir, con el emblema de la firmeza y de la lealtad.

Baskonia tiene su poeta: es Pedro de Enbeita

Exhortación del Centro "Laurak Bat" de Buenos Aires

No ha surgido de las Universidades, no de los ambientes intelectuales, tampoco de la urbe en que la vida jadea en intensidad de actividades, forjando caracteres y voluntades, que en triunfos o derrotas dejan en el tiempo huella de luz que perdura, o el olvido, lóbrega fosa de la ingratitud.

No son los clásicos los que su sensorial modelaran; no son los románticos que, caballeros de ilusión, en armonías la cantan.

A éstos los ignora; de ellos jamás supo, quizás nunca escuchó sus trovas y, sin embargo, son sus hermanos, hijos todos de una misma madre, la santa madre Poesía.

Es hijo de la tierra de la leyenda de Euzkadi, nacido en la abrupta montaña que se levanta hacia los cielos, cuyas cumbres envuelven blancas nubes que de pureza las nimban, y que descienden en majestuoso abandono en sus laderas hasta llegar a los rientes valles, cuando no se hunde tornada en sombría roca, en el seno del bravío Cantábrico.

Nació en la montaña, entre robledales y barrancos. Contempló un cielo alto, muy alto, desde las profundas hondonadas, pleno de luz que lo ayudaba, y de noche, al irradiar de sus estrellas, todo en placidez, en silencio inmenso, y también contempló la melancolía de los días grises, heraldos de la lluvia y de los vientos que rompían en el huracán que doblando las arboledas gemía en sus ramas, silbaba en las grietas de las rocas, levantaba en furiosa espuma los mares, todo en soberbia grandeza.

Escuchó suaves rumores de los arroyos que saltillean, ruidos tumultuosos y sonoros de los torrentes; cantos de pájaros en las frondas, viejas canciones de lejanías que traían recuerdos de costumbres, de vida feliz de otrora.

Oyó en los viejos hogares de la montaña las consejas y leyendas, contempló el vivir de amores juveniles, y en las aldeas y romerías las danzas y la algazara bulliciosa, y luego en los senderos las canciones de la tierra que se perdían en el alejarse de quienes la entonaban.

Las melodías que mecieron su cuna, fueron las de la dulce amatxo, la santa madre baskona, que le decía sus amores en el idioma de la raza, y por eso el poeta, cuando niño, en él expresó sus anhelos; cuando joven, en él dijo su pasión a la mujer amada, y cuando hombre, en el sagrado lenguaje de su pueblo canta sus grandezas, sus dolores y sus esperanzas.

Enbeita es el Bardo de Baskonia, su Koblakari, que ha forjado su alma en plena naturaleza, que ha inundado todo su corazón de amor a su raza, para luego volcarlo en el verso, en la estrofa, en la canción de armonía exquisita que exhala perfume de las yerbas y flores de los montes y

los prados, susurros de sus paisajes, añoranzas del pasado, amarguras y esperanzas, rebeldías íntersas, y siempre como aureola del tanto sentir, la ilusión que es vida y que la fantasía magnifica.

Este poeta no escribe: dice y canta, y peregrino de la belleza, ambula de las ciudades a las aldeas, de la montaña a los prados, en las fiestas y romerías, en las playas donde el mar muere en cadencia, en los acantilados donde, al romperse, ruge la ola, en los caseríos, en los senderos, en todas partes donde hay corazones, el ruiseñor de Baskonia canta su trova.

Toda Euzkadi le ha rendido grandioso homenaje, al que han concurrido varios miles de patriotas, proclamándolo el poeta de la raza, y es gran deber de los que a ella pertenecemos y nos encontramos en estas tierras, reflejar en alguna forma tan hermosa proclamación.

El Centro "Laurak Bat", teniendo en cuenta que Enbeita nació y vive en un caserío de la montaña pirenaica, que no es de su propiedad, considera que el más práctico y bello homenaje que podemos hacerle desde aquí, es comprarle ese hogar donde vive, para que, desde él, en la hora suprema, puedan sus ojos contemplar las montañas.

Necesitamos, para ello, 12.000 pesetas, y éstas las pedimos al deber y a la generosidad de los hijos y descendientes de Euzkadi.

Buenos Aires, Julio de 1923.

Ricardo Ibáñez de Aldecoa, Presidente; **Timoteo de Aranguren**, Vice-Presidente; **Policarpo de Barrena**, Secretario; **Miguel de Zárate**, Pro-Secretario; **Lucas de Gendoya**, Tesorero; **Juan de Larrañaga**, Pro-Tesorero; **Dr. Tomás de Otaegui, Juan Ibarra, Segundo Galarza, Tomás de Bilbao y Elorriaga, Basilio de Zalbidea y Basilio Mujica.**

Nota.—Los donativos se reciben en: Centro "Laurak Bat", Belgrano 1144.

"Centre Basque Français", Moreno 1370.

Centro Vasco "Zazpirak Bat", Córdoba 679 (Rosario de Santa Fe).

Centro Vasco "Euskaldunak Danak-Bat" (Arrecifes), F. C. C. A.

"Sociedad Euskal-Echea" (Coronel Suárez), F. C. S.

Institución "Euskal Erria" (Montevideo), San José 1168.

El deporte de la Pelota en Buenos Aires

(De un obra en preración, por J. Viale Avellaneda).

EN LA PLAZA EUSKARA 1887-1888 — DON BENITO NOEL

Presidía la Laurak Bat, uno de sus miembros más activos, eficaces y decididos: don Benito Noel. Su nombre aparece conjuntamente con los de Apellaniz, Peña, Saralegui, doctor Estrella, Ayerza, firmando el acta inaugural de la plaza, fiesta que fué presidida por el ministro de España y el intendente Alvear.

Noel había formado en varias ocasiones parte de la comisión directiva y en el período anterior al de su presidencia desempeñaba el cargo de vicepresidente, desde cuyos cargos vinculó a la sociedad no solamente a las obras piadosas y de beneficencia sino también a la prensa de la capital organizando fiestas y banquetes en su honor.

El deporte de la pelota debe a don Benito Noel, el que en esta ciudad se hayan efectuado los partidos más famosos de pelota, disputados por los más célebres jugadores del mundo, que en gran número vinieron a esta ciudad contratados en su presidencia a fin de que midiesen sus fuerzas en los frontones de Buenos Aires, La Plata, Montevideo, Mercedes y los que a diario se iban inaugurando en la República. Basta para corroborar esta afirmación mencionar al inmortal Chiquito de Eibar, Mardura, Portal, Elicegui, Samperio, Beloque, Uranga, los Brau, etc.

A Noel se le deben las innovaciones introducidas en la plaza Euskara, mejoras que merecieron el aplauso de la población y de la prensa de Buenos Aires. Se la dotó de iluminación eléctrica, se trazaron hermosos jardines, un extenso y cómodo restaurant y de una grandiosa confitería, convirtiéndose así como en ameno sitio de paseo, a donde concurrían las familias, buscando el aire puro y a la vez el entretenimiento necesario, especialmente en las noches de verano. Las paredes y las canchas fueron también arregladas e iluminadas convenientemente, y ya los pelotaris no tendrían que soportar los rigores del calor, pues cómodamente desarrollarían sus habilidades y juego en las horas frescas de

la noche. Todo el vasto recinto quedó en condiciones de ser un lugar agradable de cita de Buenos Aires, cuando la población se viese obligada a desparramarse por las calles, por ser imposible resistir al calor.

Necesaria era esta obra, pues, Buenos Aires, si se exceptuaba el Jardín Florida carecía hasta ese momento de un sitio a propósito, para que la población pudiera encontrar aquellas ventajas. Cerrados los teatros, las gentes obligadas por necesidad de salir a las calles, no tenían más recursos que asaltar los tranvías y esto como se comprende no satisfacía ni llenaba los deseos de la población.

Antes de entrar a la presentación del famoso cuadro de pelotaris, hemos de reproducir una sencilla y sentida carta que desde Bilbao dirigieron a Noel, un grupo de amigos de dos de ellos: Elicegui y Samperio. Hela aquí:

Al señor don Benito Noel — presidente de la Asociación Euskara — Buenos Aires.

"Bilbao, Octubre 12 de 1887. Muy distinguido señor mío: No tengo el gusto de conocer a usted y le aprecio, otro tanto le sucederá a usted con Elicegui; tal es el mérito de las bellas cualidades personales que trascienden como el aroma de las flores, los sentimientos de almas son las fragancias de los corazones que tienen la virtud de conquistar afectos. Sírvanme éstos de disculpa en la libertad que me tomo de ocupar la atención de usted.

Vicente Elicegui es el amigo de los que constantemente le acompañamos, lo mismo en la prosperidad que en la adversa fortuna, y creo interpretar sus sentimientos al expresarle los míos en las presentes líneas.

Las prendas personales de Vicente le recomiendan mejor que mis palabras; pero, al separarse de nosotros, séanos permitido que, en su viaje al Nuevo Mundo, le acompañen nuestras simpatías.

A luego de tratarlo estoy seguro que verá justificado el fundamento de lo que le comunico.

Vicente es sobrio de palabras, corto de genio y de carácter, pero expansivo, especialmente, antes de adquirir confianza en el trato; pero, es rico en obras de índole buena, de costumbres sanas y de sentimientos cristianos; es buen hijo, buen amigo y buen vascongado.

Como pelotari raya a gran altura. Los que busquen amaños, travesuras, intrigas de inteligencia y componendas en el juego, no los encontrarán en el de Vicente.

El renteriano, se distingue por la lealtad, nobleza y sinceridad en los frontones; es potente en el dar, fuerte en el extender y vigoroso en el cortar, su revés es excelente y avasalladora su bolea. Tanto en el juego zaguero como en el juego de adelante es notabilísimo; pero sus dotes y sus aficiones brillan más en el juego de adelante. En compañía de Brau menor y del Vergarés ha formado una pareja que repetidas veces ha vencido a Mardura y a Baltasar, despojándoles del título de "invencibles" que sus apasionados les dieron. ¡Ojalá le hubiera acompañado alguno de éstos para que hubieran tenido ustedes la prueba de mi acerto! Pero con el simpático Luis Samperio, su paisano y amigo, podrán tener una idea aproximada de lo expuesto. Este otro hijo de Rentería reune también apreciables condiciones personales; de bolea rápida y tendida; es nervioso, y por su viveza suele resentirse de falta de seguridad en el dar y de aplomo en el ponerse a la pelota.

Comprendo el interés que se toma por sus paisanos y que irá reuniendo a medida que vaya conociéndolos, pero créame que en la satisfacción que les proporcionen sus triunfos no tomarán pequeña parte sus buenos amigos.

No dejará de conocer que la clase de partidos que se preparen influyen en el prestigio de los pelotaris y por esa razón confío en que no dejará de intervenir en los que le conciernen a los hijos de Rentería cuyo pabellón es de esperar quede ahí bien puesto, para que a su regreso recojan aquí nuevos y merecidos lauros, que a la vez que dé consuelo y satisfacción a sus familias y amigos sirvan de honra y provecho a los interesados. Que en los timbres de la familia euskara ocupen sus puestos de honor lo que corresponde a los hijos de Rentería.

No soltaré la pluma sin apuntar la idea que está por encima de todas las demás, me refiero a las buenas acciones hijas de la moralidad del sentimiento religioso sin la cual todo es mezquino porque es efímero y deleznable. Sólo la virtud acompaña al alma al viaje eterno.

Vicente no tiene noticias de esta carta. Con anuencia de los amigos me he tomado la libertad de escribirla fundada en el amor que atesoran los hijos de este país, ausentes de su patria, hacia su tierra querida, espero me dispensará la franqueza, disponiendo con la misma de su afmo. s. s. q. b. s. m.

Juan Agustín de Goya.

De "La Razón" de Buenos Aires.

REGIÓN VASCO-FRANCESA

LAS SEPULTURAS VASCAS

Los que conocen la región vasco-francesa, los que cada verano realizan la clásica ascensión del Socorri, sobre Urrugne, para gozar de la deliciosa visión del mar y de los montes, recuerdan haber visto en el minúsculo cementerio que rodea la capilla, unas piedras de extraña traza, plantadas en tierra y medio ocultas por la hierba. Estas piedras son monumentos funerarios, constituídos por un disco soportado por un pedúnculo trapezoidal. Estas piedras son frecuentes en los cementerios vascos y el más viejo tipo de las sepulturas de Euskal Erria.

Su origen se pierde en la noche de los tiempos. Pero estas piedras de Socorri son recientes y marcan la última morada de algunas de las víctimas de la epidemia de cólera de 1853 al 54. Sin embargo, reproducen de una manera fidelísima una forma muy antigua, que se remonta tal vez a más de 2500 años. Los arqueólogos ven en estas piedras la primitiva sepultura ibérica tal como se hacía en España antes de la dominación romana. Y esta forma se ha ido perpetuando y transmitiéndose desde tal remota edad hasta nuestros días.

El disco quiere significar la cabeza del difunto emergiendo del suelo en que fué enterrado. En algunas aldeas labortanas se llama a estas piedras "gizona" (hombre) razón por la cual se las clasifica entre las sepulturas antropomórficas. Vése en ellas una curiosa supervivencia muy digna de retener la atención.

* * *

En general estas piedras discoides sólo ofrecen el interés de su forma, pero muchas veces están llenas de adornos y de inscripciones que las avalora en grado sumo. En ellas se han esculpido herramientas, instrumentos diversos, objetos que usó el muerto y que recuerdan su profesión o sus aficiones. Hay tumbas de agricultores en que el disco muestra hoces, arados, rodillos, azadas; tumbas de canteros con el mazo y el cincel; tumbas de albañiles, de carpinteros, de herreros, de carreros, todas con los útiles más típicos de cada oficio; y se ve en otras un pastor haciendo quesos, con la espátula, el molde y el cántaro de la leche; la de un podador o roturador con la podadera corva y la narria en que trae la madera a casa ;y la de un alpargatero con sus punzones, tijeras y banco ;otra es de un notario o escribano que ostenta su rollo de pergamino y la escribanía completa.

Las sepulturas femeninas suelen ostentar los atributos distintivos de la "echeco-andre" del ama de casa: las llaves, la rueca y el huso, las navetas, el mallete, o bien los de la aldeana diligente: sus gansos, sus pollos ,el palomar.

Otras sepulturas evocan la tradición guerrera del pueblo vasco: las arbaletas, las flechas, los puñales, alabardas, picas y javelinas. Algunas otras recuerdan el noble juego de pelota; en una se ve un pelotari en el momento del saque y en otras la pala o la mano desnuda, pues la cesta es de origen moderno. Otras tumbas figuran el juego ya desaparecido de la barra. Las tumbas de los sacerdotes ostentan el cáliz, el ostensorio ,el manípulo, las buretas. Un posadero es figurado por la jarra y el vaso y un tendero por un par de balanzas.

Junto a estos atributos profesionales las tumbas discoidales vascas presentan otros motivos dignos de atención. Son los símbolos astrales: soles, lunas enteras o en cuartos, estrellas, planetas, el arco iris, símbolos de viejas creencias, de tradiciones desaparecidas. En la "svastika" o cruz gamada, sobre la cual tanto se ha discutido. El monograma cristiano es también frecuente. Las tres letras que le componen (I H S) se prestan mucho a combinaciones múltiples que revelan el ingenio de los artistas. Algunas veces las inscripciones van acompañadas del "alfa" y del "omega" cuyas ramas contorneadas en volutas sirven de marco gracioso a aquéllas. Tales combinaciones honran el gusto de sus inventores y pueden en muchos casos servir de modelo a los ornamentistas de hoy día.

Como se ve, merece el arte funerario vasco el mejor conocido y más profundamente estudiado porque es sin duda una de las producciones más originales de la región vascongada. Y conviene ver en ella la más típica manifestación de los sentimientos estéticos de un pueblo cuyo pasado aun está rodeado de obscuridad tanta. Y si se piensa que tal obscuridad se debe principalmente a la falta de documentos escritos, ¡cuán preciosos se nos aparecen estos humildes monumentos que tanta luz proyectan sobre las creencias, los usos, la lengua y el arte de Euskal Erria, cuyo estudio apasiona a cuantos a ella se acercan! Sin duda las sepulturas vascas fechadas no se remontan más allá de principios del siglo XVI; pero de ello sólo cabe deducir que hasta esa época fué anónima la tumba vasca. Y ¿cuántos cementerios pueden vanagloriarse de poseer, como el cementerio

francés de Meharin, más de 20 sepulturas de más de 300 años?

El vandalismo ha pasado sobre estas venerables piedras como sobre tantos otros monumentos del país vasco. Muchas de estas tumbas han sido destruidas y han servido para hacer grava, para reparar los muros de los mismos cementerios, para enlosar sus avenidas. En Ibarrola una de estas piedras sirve de peldaño terminal de una escalera. Alguna que otra vez, las menos, estas piedras tumbales han sido llevadas a los templos.

Ahora, después de la guerra, parece sentirse una reacción. Es mayor el respeto hacia estos venerables restos y se han tomado interesantes iniciativas. En Hasparren, el arquitecto de la Comisión de Monumentos, M. de Saint Vanne, ha tenido la hermosa idea de adornar el monumento a los muertos con diez de estas estelas discoides que un escultor bayonés, Cablanes, ha imitado admirablemente de viejos modelos. En Uhartmixe, el cura, señor Joanteguy, ha colocado en torno de la iglesia los discos funerarios del cementerio viejo. El Ayuntamiento de Cambo ha resuelto llevar al Museo las piedras tumbales discoides de su jurisdicción.

Todo este movimiento se debe en parte al celo del profesor de Historia del Liceo de Bayona, Monsieur Luis Colas, verdadero apóstol de la vieja tumba vasca, que hace quince años viene explorando los cementerios de la región. Ha visitado más de 200, fotografiando, dibujando, investigando. Fruto de esta labor es una colección de más de un millar de monumentos, cuya publicación ha sido decidida por la Sociedad de Ciencias, Artes y Letras de Bayona, con ocasión de su cincuentenario. La empresa, dirigida por el activo presidente de la Sociedad, el comandante Marieu y secundada por el señor Camilo Jullián, profesor de antigüedades nacionales en el "Colegio de Francia", subvencionado por el Ministro de I. P. y por la ciudad de Bayona, honrará a la ciencia francesa y a la actividad intelectual del Sudoeste de Francia. Gracias al "corpus" de Mr. Colas, se valorizará así el arte funerario vasco, tan poco conocido hoy ; y en cuanto a sus monumentos es de esperar que, en lo porvenir, se cuidarán como es debido y se preservarán de la destrucción.

Algunos proponen ya que estos monumentos sean colocados en el Museo de la Tradición Vasca, cuya dirección ha confiado el Ayuntamiento de Bayona a la Sociedad que publica la obra "La Sepultura Vasca" (La Tombe Basque) y que, junto al admirable Museo Bonnat, será un nuevo prestigio artístico de la vieja capital del Labourdi.

Paul Courteault.



† *Victor Déque*

Ha sido sentidísimo el fallecimiento del apreciado caballero D. Victor Déque, hermano de nuestro buen consocio D. Miguel Déque. Se trata de una pérdida sensible, pues esta muerte se produjo en la flor de la juventud, cuando mucho podía esperarse de la actividad y reconocida competencia, en materia comercial, del señor Victor Déque. Presentamos nuestro pésame sincero a todos sus deudos.

† *Juan Lázaro*

Noticias recibidas de Navarra, nos han anunciado el fallecimiento del apreciado anciano D. Juan Lázaro, ocurrido en Elizondo, después de haber consagrado su existencia al bien de los demás.

Era el extinto padre de nuestro colaborador y amigo, Don Juan Lázaro Ormart, que últimamente nos visitara, dejando, de su viaje, gratas impresiones por su espíritu selecto y sus nobles sentimientos.

El anciano que acaba de morir, legando a los suyos un nombre sin mácula, fué uno de aquellos hombres fuertes y dignos que trabajó, en todo momento, con perseverancia y abnegación.

Con tan dolorosa oportunidad, presentamos a todos sus deudos, desde lejos, nuestras sentidas condolencias.

† *Magdalena J. Cruz Ibarra*

He aquí un noble asociado de "Euskal Erría" que acaba de morir en paz con su conciencia siempre recta.

Generoso, bueno y amable, muchos conservarán de él el más grato recuerdo.

El sepelio de sus restos se vió muy concurrido.

Descanse en paz el asociado señor Cruz Ibarra.

Emilia Ospitaleche de Grange

† EL 27 DE JULIO DE 1923

Escribimos estas líneas profundamente apenados por una cruel noticia que nos llega en el momento preciso de cerrar esta Revista: nos referimos al fallecimiento de la joven señora doña Emilia Ospitaleche de Grange, la dama buena y gentil, la del carácter siempre bondadoso.

La conocíamos desde la infancia, desde aquellos años que ya pasaron con la fugacidad del relámpago.

En este momento recordamos la víspera de su partida para Europa, de cuya larga gira regresara con su esposo, hijita y hermanita, hace pocos meses, que tenía una impresión de optimismo que brillaba en la serenidad de sus ojos.

Se ha ido una buena consocia de "Euskal Erría". Con esta muerte, perdemos un elemento de positivo valer que honró nuestras filas con el prestigio de su nombre, desde que, doña Emilia Ospitaleche de Grange, era un corazón siempre pronto para el cumplimiento del deber.

Hija modelo, hermana abnegada, esposa fidelísima, madre cariñosa, en todos los órdenes de su vida supo ser digna. De esta manera puede sintetizarse su breve paso por la tierra.

Su cámara mortuoria fué visitada por todas sus relaciones y por muchos de los asociados de "Euskal Erría", como por los miembros del Consejo Directivo, los miembros de la Comisión de Señoras y de Beneficencia e Instrucción.

Nosotros, por nuestra parte, presentamos nuestras condolencias a su esposo, nuestro consocio D. Alberto Grange, a su hermano, el buen amigo D. Pedro Ospitaleche, como igualmente a todos sus deudos.

Que el recuerdo de la señora que se llamó doña Emilia Ospitaleche de Grange, constituya un ejemplo y una lección para cuantos, en todo momento, admiramos sus virtudes.

Demostración a los Sres. Parrabère e Idiarte



En un ambiente de sentida fraternidad y amable compañerismo, se verificó, en el Hotel Pyramides, el 18 del corriente, el banquete con que, un grupo de sus amistades, ofreció a nuestros consocios los señores Fernando Parrabère y Pedro Idiarte, con motivo de la partida de ambos para Europa, con el "Touring Club Uruguayo". Antes de servirse el banquete, fué tocado, en el piano, el Himno Nacional, conmemorando el aniversario patrio. Las mesas, adornadas con abundancia de flores, ofrecían un delicado aspecto. Ofreció la demostración, en frases hondamente sentidas, el señor Alfredo Rodríguez Berjot. En nombre de los homenajeados, agradeció el señor Arnaldo P. Parrabère, siguiéndole en el uso de la palabra el Escribano señor Gregorio José Romay, en feliz improvisación, y el señor Juan Antonio Harambure, en frases galanas y expresivas. Fueron comensales: Fernando Parrabère, Pedro Idiarte, Gregorio José Romay, Juan A. Gómez, Juan Pivel, Juan Carlos Gómez, Arturo Gómez, Alfredo Rodríguez Berjot, Arnaud Alzcar, Arturo Alzcorbe, Lázaro Idiarte, Roque Garra, Julio Garra, Santos Cartoccio (hijo), Florencio Erreguerena, Francisco Erreguerena, Rafael Martínez, Beltrán Mainard, Benito Bayolo, Eliseo Andrade, Alejandro Bertiz, Ambrosio V. Idiarte, Fermín Elizalde, Mario Torrado, Rogelio Ardans, Arnaldo Pedro Parrabère, Fermín Lujambio, Agustín Aguinaga, José Diz, Rafael Labella, Manuel Hernández, Julio Fillo, Román Labat, Pedro Greganaz, Vicente Hermida, Lorenzo Althave, Carlos Arrnagnague, y otros cuyos nombres no recordamos. Los señores Idiarte y Parrabère fueron obsequiados con dos artísticos pergaminos, que fueron firmados por todos los presentes, y a sus familias les fué remitido un artístico ramo de flores naturales.

Primer aniversario

El 27 del pasado se ha recordado el primer aniversario del fallecimiento de la meritoria dama doña María de las Mercedes Cortabarría de Aguirre, cuya vida constituyó una lección de austeridad y de abnegación probada.

¿Quién no la recuerda? Fué una mujer superior, en cuya alma y corazón reinaron siempre los nobles sentimientos: de ahí por qué se la vió proteger, en forma silenciosa y digna, a los pobres, que encontraron en ella una madre amantísima.

Evocamos su imagen, serena y bondadosa, con toda veneración y respeto, con la misma admiración que ella supo inspirarnos desde el momento mismo en que la conociéramos.

Al pronunciar su nombre, nos inclinamos ante la tumba que guarda los despojos de la que en vida se llamó doña María de las Mercedes Cortabarría de Aguirre.

En lo de Cortabarría-Olazábal

En la residencia de la señora doña Josefa Olazábal de Cortabarría, se realizó, días pasados, una reunión familiar, celebrando el bautizo del hijo primogénito de los esposos Cortabarría-Iguarán. Fueron padrinos sus abuelos doña Josefa O. de Cortabarría y don Esteban Iguarán. Resultó un acto altamente simpático.

Telegrama de nuestro Presidente

El Presidente de "Euskal Erria", señor D. Juan B. Bidegaray, desde Hasparren (Bajos Pirineos, Francia), lugar donde naciera su padre, acaba de enviar a "Euskal Erria" el siguiente telegrama de salutación:

"Hasparren, 15-23, 10, 5 a. m. — S. A. — Soc. "Euskal Erría", San José 1168. — Montevideo. — Llegando pueblo Vasco, fraternal saludo Consejo y asociados. — (Firmado): Bidegaray."

OTROS SALUDOS

Hemos recibido un atencioso saludo del doctor Francisco Cortabarría, desde Oviedo (España).

Del señor José M. Argui y familia, desde Vichy, Reims y París.

Del señor Pedro M. Osácar y señora, desde San Sebastián.

De don Pedro Bidegain y señora, desde París.

De don Fermín Osácar y familia, desde Biarritz.

De la señorita Paquita Gascue y de la señora Josefa Alcacena de Machicote y su señorita hija María Antonia, desde San Sebastián.

¡Gracias, de corazón, a todos!

Congratulación

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, acordaron dirigir un telegrama de salutación que representara sus sentimientos de cariño, a todos los asociados que, el día de San Fermín, debían encontrarse en Pamplona—, cuya misión estuvo a cargo de nuestro consocio D. Lorenzo Zabaleta. De esta manera, las Comisiones, han retribuído los saludos enviados, desde tan lejos, por conocidos elementos, lo que hemos consignado en oportunidad.

El telegrama dirigido por intermedio del doctor Cortabarría, decía así:

"Dr. Francisco Cortabarría. — Hotel Maisonave. — Pamplona. — Las tres Comisiones de "Euskal Erría" retribuyen saludos. Comunique todos socios y socias en ésa. Familias bien. — Lorenzo Zabaleta."

D. José C. Uranga

Se encuentra enfermo, desde hace unos días, nuestro consocio don José C. Uranga. Formulamos sinceros votos por el restablecimiento de tan buen amigo.

Bodas y Noviazgos

En casa de la señora Catalina C. de Llache, se efectuará el 25 de Agosto el enlace de su ahijada Ascensión Iribarren con el señor José A. Argárate.

Hermoso concierto

El sábado 21 del pasado, en el Instituto Verdi, la señorita Ana María Dassori, dió un bello concierto de piano, en el que triunfó ampliamente. A este acto asistieron numerosos asociados de "Euskal Erria". Para dar una idea del éxito que obtuvo la señorita de Dassori, vamos a reproducir aquí el encomiástico suelto que le dedicó "El Diario":

"Efectuóse el sábado el anunciado recital de piano a cargo de la señorita Ana María Dassori.

El programa tuvo en esta señorita una intérprete que sorprendió al numeroso y distinguido auditorio, que se halló ante una notable artista.

Ejecutó la hermosa "Appasionata" de Beethoven con el dominio y grandiosidad de una artista consumada; Bach-Schumann fueron correc-

tamente ejecutados; pero, donde rayó a gran altura, consagrándose definitivamente, fué en Chopin, y, sobre todo, en la hermosa y difícil polonesa en "la" bemol, que nos hizo recordar a los grandes virtuosos que nos han visitado.

Posee un temperamento extraordinario, frasea con distinción y con una limpia técnica, colorido y sonoridad hermosa y electrizante.

Todas estas brillantes condiciones le dan derecho a un lugar de preferencia entre nuestros artistas."

Por nuestra parte felicitamos a la señorita de Dassori por su brillante triunfo.

Enfermos

—Mejorando, el señor D. Dionisio Garmendia, miembro de la Comisión de Beneficencia e Instrucción que, por espacio de 20 días, guardó cama.

—Se encuentra totalmente restablecido el señor Alfredo Rodríguez Berjot.

—Continúa enferma la señora María París de Mendiola. Muchas de sus amistades se interesan por su salud.

—Sigue delicado nuestro consocio D. Antonio Garayalde.



Cincuentenario de la Imprenta «Kidd»

Informes que nos llegan de Buenos Aires, nos anuncian que se ha recordado el 19 del actual, en aquella ciudad, el Cincuentenario de la fundación de la Imprenta "Kidd" cuya misión honrosísima había estado a cargo del señor Juan H. Kidd, elemento luchador y abnegado, cuyas fiestas estuvieron a cargo de una Comisión de homenaje.

Celebrando este acontecimiento, el señor don Juan H. Kidd ofreció el mencionado día 19 de Julio, un lunch a sus colaboradores, en cuyo acto el señor Cayetano T. Guerra, en nombre de la Comisión de Homenaje, pronunció un conceptuoso discurso, comenzando, previamente por rendir un homenaje póstumo a la memoria del fundador de la Imprenta "Kidd" y de su malogrado hijo don Roberto. A continuación agregó: "Cumplido ya este merecido homenaje, quiero bosquejar tan sólo en parte, porque sería tarea imposible hacerlo con el detenimiento que merece la personalidad de don Juan H. Kidd, pues han sido tan múltiples las actividades desarrolladas por él y con tanto acierto e inteligencia, que, desde luego, trazaría el cuadro de su vida llena de laboriosidad, muy pobremente.

La vida de don Juan H. Kidd puede sintetizarse con estas frases: Labor, Perseverancia, Rectitud y Honorabilidad.

Pues bien, con todas esas virtudes, que todos deberíamos heredar, el infatigable señor Kidd logró triunfar, y lo consiguió muy acentuadamente.

La Imprenta "Kidd" ha llegado ya a media centuria de existencia y la jubilosa fecha procuramos festejarla modestamente y, con ello, rendimos un homenaje a su digno fundador. Una personalidad de estas condiciones, en verdad merece mucho más, pero, como ocurre en la generalidad de circunstancias análogas, cuanto más sencillos y espontáneos son los actos que se celebran, tanto más ellos están saturados de pletórica sinceridad. Y sinceridad, devoción y cariño constituyen, creo, todo cuanto se ha hecho".

Después de agregar una serie de interesantes consideraciones y formular votos por la creciente prosperidad de la Imprenta "Kidd", terminó el señor Guerra su discurso con las siguientes palabras: "Brindo por la felicidad del señor Kidd, por la de su digna compañera y por la de su bello hijito que mañana, precisamente, cumplirá dos meses y que ha venido como un augurio feliz a coronar su noble hogar; por la de Mr. Marr, el más anciano en este simpático acto, y que cariñosamente podemos considerarlo nuestro papá; por la de don Francisco Alioto, que desde hace 35 años forma parte de esta casa y por lo tanto, el más antiguo, por la de los señores Sanguinetti, Bonifacini, Mamberti, Zeballos, Guevara, etc., antiguos colaboradores, y por la de los presentes, a todos los cuales les pido que, al retornar a sus hogares, lleven el eco jubiloso de este momento transcurrido en alegre camaradería, que según las palabras de un gran poeta inglés, se han de deslizar tan rápidamente como se marchitan las amapolas".

Una prolongada salva de aplausos coronaron las palabras finales del señor Guerra. Cesados los aplausos usó de la palabra el señor Francisco Alioto repetidamente aplaudido, quien, después de referirse con abundancia de detalles sobre la fecha que se festejaba, hizo entrega al señor Kidd, en nombre del personal administrativo y gráfico, de un artístico pergamino y de dos placas conmemorativas: una para ser depositada en la tumba del señor Juan H. Kidd fundador del establecimiento, y la que será remitida a Londres cuyos restos descansan en aquella ciudad, la otra para su malogrado hijo don Roberto L. Kidd será descubierta el 28 del corriente en el cementerio británico.

A la señora doña Florence C. de Kidd, esposa del actual propietario, se le envió, acompañada de una expresiva dedicatoria, una "corbeille" de flores.

El señor Kidd visiblemente emocionado con

rrdientes palabras agradeció las sinceras demostraciones de que se le hacía objeto.

Agradecemos las atenciones que, la Comisión de Homenaje, tuvo con esta Revista, al comunicársele tan grata fecha.

Merece una visita del lector, esta casa, modelo en su género en Buenos Aires y en América.



En favor de los damnificados

Montevideo, 20 de Julio de 1923

Señor Dr. Don Alejandro Gallinal, Presidente de la Comisión Nacional de Auxilios a los Damnificados por el temporal del 10 de Julio de 1923. —Jefatura de Policía.

Señor Presidente:

Tengo el agrado de llevar a conocimiento de Vd. que, el Consejo Directivo de "Euskal Erría" en su sesión del 17 del corriente por unanimidad de votos, ha resuelto contribuir con la suma de cien pesos oro—cantidad que acompaña a la presente—en favor de los damnificados por el temporal del 10 del corriente mes por el cual, quedaron, desgraciadamente, sumidos en el dolor y en la miseria, tantas buenas familias de condición modesta.

Nuestra Institución, que no podía permanecer indiferente ante el dolor ajeno, envía su calurosa adhesión al Comité Nacional que Vd. tan digna y ejemplarmente preside, y, deseando que el más grande de los éxitos corone sus trabajos, con los cuales se llevarán palabras de consuelo y protección eficaz a tantos hogares desamparados, me complazco en presentar al señor Presidente y demás compañeros de labor la seguridad de mis mejores sentimientos de respeto y alta consideración.

LUIS SAN MARTIN,
Vice Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Consejo Directivo

ACTA N.o 447

Sesión del 17 de Julio de 1923

Bajo la presidencia ad hoc del señor Domingo Larralde y con asistencia de los miembros Domingo Aiscar, Esteban Leonis, José Lizarraga, Juan Bautista Calzava, José Mariezcurrena, Ignacio A. Belderrain, Justo Benia Etchegoyen, que actuó como Secretario, y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de Euska Erria."

—Una vez leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.o 446.

Léese una nota del Centro "Laurak Bat", de Buenos Aires, relacionada con el homenaje al poeta P. de Enbeita, mientras envía algunas circulares para su distribución.

Se propusieron los siguientes asociados. Planilla 56:

José Luis Gamboa, Activo N.o 2212, presentado por los señores Matías Gamboa y Angel Magirena. — Bartolomé Garazarán, Activo N.o 2213, por Constancio Garciandía y Luis Michelena. — Juan Ospitaleche, Activo, N.o 2214, por Constancio Garciandía y Bernardo Ithurralde. — Julio Berueta, Cooperador, N.o 2215, por Constancio Garciandía y Luis Michelena. — Menotti Crottogini, Cooperador, N.o 2216, por Antonio Aiscar y Silvestre Alvarado. — Juan Fasola, Cooperador, N.o 2217, por R. Péndola y Felipe Bordach. — Oscar Pravia, Cooperador, N.o 2218, por José Elías Pravia y Enrique Espantoso. — José Ignacio Osorio, Cooperador, N.o 2219, por Pedro Aguirre y Pedro Parrabère.

—El señor Emilio Boix, Comisionado Comercial del Gobierno de España, envía, desde Buenos Aires, un oficio solicitando informes sobre la institución, se le contestará por nota, cuya redacción se aprobó.

Se autorizaron los pagos siguientes: A Mariezcurrena Hnos., $ 2.87, a Mosca Hnos., uno de $ 14.45 y otro de 20.30, a Martín Larregueta uno de $ 320.00, otro de 5.10 y otro de 4.00, a Juan B. Biraguay (por lutores), $ 75.20.

Se habló acerca de las obras que se vienen realizando en el Recreo social de Malvín.

Nómbrase la Comisión de Fiestas compuesta por los señores José Aiscar, Florencio Erreguerena, Carlos Gorriti, Manuel Mujica, Tomás Mujica y Eulogio Arín.

Se resolvió enviar una nota a la Jefatura de Policía, con la suma de $ 100.00, en favor de los damnificados por el último temporal.

—Se presentó presupuesto para la construcción de un pozo negro, con cañerías y una pared para el aljibe, en el Recreo social, de carácter indispensable, en la suma de $ 79.00.

—Se dispuso la venta de $ 1.000.00, nominales, de títulos Hipotecarios, para realizar los pagos autorizados por el Consejo y relacionados con las construcciones que se realizan en Malvín.

Resuélvese dirigir una nota al Banco de la

República—cuya redacción se aprobó—, comunicándole que, el Vice-Presidente, señor Luis San Martín, está en ejercicio de la presidencia, por ausencia del titular.

Penetra en sala el Inspector señor Juan Bordabehere.

ACTA N.o 448

Sesión del 24 de Julio de 1923

Reunióse el Consejo Directivo de "Euskal Erria", con la presidencia del señor Luis San Martín, asistiendo los miembros Matías Gamboa, Esteban Leonís, José Lizarraga, Domingo Larralde, José Mariezcurrena, Ignacio A. Belderrain, Domingo Aiscar, que actuó como Secretario, y el Secretario General.

—Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.o 447.

—Declaráronse incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior.

—Se da lectura al texto del telegrama enviado por las tres Comisiones a los asociados que, el día de San Fermín, se encontraban en Pamplona.

—Léese una nota del señor Pedro Belseguy, en la que anuncia haberse colocado lámparas en la cancha y que se mandaron pintar varias pantallas y el tejido.

—Se autorizó el pago de $ 9.15 a Alejandro Mezzera (hijo).

—Al Vivero Nacional, $ 19.31.

—Léese un atento telegrama dirigido a "Euskal Erria", desde Hasparren, por nuestro Presidente, D. Juan B. Bidegaray, cuya gentileza se agradece.

—Envían saludos al Consejo:

El doctor F. Cortabarría, desde Oviedo.

D. Pedro M. Osácar y señora, desde San Sebastián.

D. José M. Argul y señora, desde París.

Señorita Paquita Gascue y señora de Machicote, desde San Sebastián.

—Se acuerda la reparación del vestíbulo en el Recreo social, deteriorado por el último temporal, en la suma de $ 15.00.

—Se trató ampliamente, un asunto de carácter interno.

—Penetran en sala los miembros de la Comisión de Fiestas, señores Tomás Mujica, Eulogio Arin, Manuel Mujica, Florencio Erreguerena y Carlos Gorriti, con quienes se habló acerca de la realización de las fiestas en el presente Ejercicio.

—El señor Eulogio Arin propone, en su reemplazo, para integrar la Comisión, a D. Juan Arin, en virtud de que, a aquél, no le será posible concurrir a las sesiones, lo que así se determinó.

Comisión de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.o 238

Sesión del 21 de Julio de 1923

Se celebró sesión, presidiendo la señora Rosa G. de Iguain, y con asistencia de los miembros Antonia U. de Salavarría, Lorenza Gurruchaga, María Josefa R. de Rothén, Paula U. de Amondarain, Carolina B. de Bartaburu, Ana María Saint Bois, Ciriaca Bildosteguy, Eugenia Goñi, que desempeñó la Secretaría, y el Secretario General.

—Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.o 237.

—La señorita Gurruchaga y la señora de Salavarría, dan cuenta de la misión que se les encomendara en la última sesión, ante algunas socias que habían solicitado su eliminación: el resultado de sus gestiones obtuvo éxito.

—Se cambiaron ideas para la realización del funeral por los asociados fallecidos y el beneficio anual para el mes de Octubre.

—Se dió cuenta del telegrama enviado a los socios de "Euskal Erria", que se encontraban en Pamplona, con motivo de las fiestas de San Fermín.

—Penetran en sala los señores Martín José Mariezcurrena, Lorenzo Zabaleta y Francisco Goñi, miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

—Se trataron asuntos sobre la fundación del Colegio.

—Levantóse la sesión a las 17 y 30, habiendo comenzado a las 16 y 30.

Esakun Zarrak

Tanta-tantaka upela bete.

Lana saririk gabe, ez egin ta ez artu.

Lana, sariya aña.

Bakoitzari berea, ta beti adiskide.

Olliua nerea? Arrautzak ere bai.

Auzokoa onetsi ezazu; baña esirik ez kendu.

Anayen soloen artean, esiya ongi dago.

Begiyak idegitzen ez dituanak, diru-sakela zabalda bearko du.

Eman eta gorde, ezin.

Burubarentzat neurri aundiya, tan geldearentzat (urkoarentzat) txikiya? Lapurraren anaya zera.

AVISOS ESPECIALES

PORTE PAGO